



PRACOVNÍ SKUPINA
PROJEKTU CONNECTING
BORDER – ČÁST TVORBA
WEB A APLIKACE /
ARBEITSGRUPPE ZUM
PROJEKT CONNECTING
BORDER - TEILBEREICH
WEBSITE UND APP
Projekt: BYCZ01-126

17.4.2024

Interreg



Kofinanziert von
der Europäischen Union
Spolufinancováno
Evropskou unií

Bayern – Česko

PROGRAM JEDNÁNÍ PRACOVNÍ SKUPINY PROJEKTU CONNECTING BORDER – ČÁST TVORBA WEB A APLIKACE

TAGESORDNUNG DER ARBEITSGRUPPE ZUM PROJEKT CONNECTING BORDER - TEILBEREICH WEBSITE UND APP

9:00 zahájení

9.00 Beginn

9:10 zjištění analýzy

9.10 Analyseergebnisse

9:30 SWOT

9.30 SWOT

10:15 přestávka

10.15 Pause

10:30 diskuse nad strukturou webu


10.30 Diskussion über die Struktur der Website

11:00 návrh cílů pro první testování

11.00 Vorschlag der Ziele für den ersten Test

12:15 závěr

12.15 Abschluss

A photograph of a business meeting. In the foreground, a person's hands are visible, holding a tablet computer. The tablet screen displays a document with text and circular diagrams. In the background, a man in a dark suit and tie is holding a white coffee cup. To his right, a woman in a dark blazer is looking at the tablet and has her hand near her chin in a thoughtful pose. The background is bright and out of focus, suggesting an office environment with large windows.

Analýza potřeb a
prostředí v regionu
Hindle

Analyse der
Bedürfnisse und des
Umfelds in der Region
Hindle

- Cíl// Ziel

- Zmapovat situaci v regionu (*kdo aktivní, co funguje, co se chystá*)
- Zmapovat potřeby aktérů cestovního ruchu a konkurenční projekty (*co by měl web app nabízet, na co navazovat, co doplňovat*)
- analyzovat existující turistické weby a aplikace v regionu (*co funguje, co chybí, na co odkazovat, co doplňovat*)
- Bestandsaufnahme der Situation in der Region (*wer ist aktiv, was funktioniert, was ist geplant*)
- Erfassung der Bedürfnisse der Tourismusakteure und konkurrierender Projekte (*was sollte die Web-App bieten, worauf sollte sie aufbauen, was sollte sie ergänzen*)
- Analyse bestehender Tourismus-Websites und -Apps in der Region (*was funktioniert, was fehlt, worauf soll verwiesen werden, was soll ergänzt werden*)

- Co proběhlo// Was hat stattgefunden

- anketa u aktérů cestovního ruchu
- polostrukturované rozhovory s aktéry
- hodnocení webů v regionu z pohledu turistů
- Befragung von Tourismusakteuren
- halbstrukturierte Interviews mit Akteuren
- Bewertung von Websites in der Region aus der Sicht von Touristen

Hodnocené weby// Bewertete Websites

www.regionchodsko.cz

www.idomazlice.cz

www.kudyznudy.cz

www.ceskyles.eu

www.pamatkopin.cz

www.oberpfaelzerwald.de

www.idomazlice.cz/de/fur-diebesucher-untergegangenendorfer/

www.bayerischer-wald.de/de.regionchodsko.cz/region-oberpfalz

www.furth.de

Dílčí závěr// Teilerkenntnisse

1

- Česko-německých webů, které vyváženě prezentují cíle z obou stran hranice je velmi málo, většinou se zaměřují na prezentaci domácí nabídky s menším přesahem za hranice.
- Celkově je zřejmý nepoměr jazykových mutací, kdy regionální weby z německé strany jsou jen německy, kdežto weby z české strany se snaží oslovovat nejen české ale i německy mluvící návštěvníků
- Es gibt nur sehr wenige tschechisch-deutsche Websites, welche die Ziele von beiden Seiten der Grenze in ausgewogener Weise präsentieren; meist liegt der Schwerpunkt auf der Präsentation inländischer Angebote mit weniger grenzüberschreitender Reichweite.
- Insgesamt gibt es ein deutliches Missverhältnis zwischen den Sprachversionen, wobei regionale Websites von deutscher Seite nur auf Deutsch sind, während Websites von tschechischer Seite versuchen nicht nur tschechische, sondern auch deutschsprachige Besucher zu erreichen

Co z toho plyne pro nás Was bedeutet das für uns?

1

System je nastaven v první řadě na podporu domácího turismu a jeho rozvoje, **hranice by měla být představena jako přednost regionu**, protože hranice nabízí větší pestrost.

Podpora vzájemných styků / poznání / odbourávání bariér není na regionální úrovni prioritou – nový web regionu Hindle v tom může nabídnout jiný přístup založený na principu aktivní hranice.

Das System ist in erster Linie darauf ausgerichtet, den Inlandstourismus und seine Entwicklung zu unterstützen. Die Grenze sollte als Vorteil für die Region dargestellt werden, da sie mehr Vielfalt bietet.

Die Förderung der Interaktion/des Wissens/des Abbaus von Barrieren ist keine Priorität auf regionaler Ebene - die neue Website der Region Hindle könnte hier einen anderen Ansatz bieten, der auf dem Prinzip einer aktiven Grenze beruht.



Dílčí závěr// Teilerkenntnisse

2

- Pokročilé turistické weby využívají lokalizace cílů, služeb a tras v mapách, snaží se přehlednou strukturaci obsahu formou záložek s aktivními odkazy (např. kudyznudy, bayerischer-wald). Využívají multimédia, hlavně fotografie, méně často odkazy na videa.
- Fortgeschrittene touristische Websites nutzen die Lokalisierung von Reisezielen, Dienstleistungen und Routen in Karten und versuchen, den Inhalt in Form von Lesezeichen mit aktiven Links (z. B. kudyznudy, bayerischer-wald) klar zu strukturieren. Sie verwenden Multimedia, hauptsächlich Fotos, seltener Links zu Videos.

Co z toho plyne pro nás

Was bedeutet das für uns?

2



Uživatelsky přívětivý web musí lokalizovat cíle a trasy v mapách, dodávat kontext formou odkazů, využívat multimediální obsah



Benutzerfreundliche Websites müssen Ziele und Routen auf Karten anzeigen, Kontext in Form von Links bieten und multimediale Inhalte verwenden.



Dílčí závěr// Teilerkenntnisse

3

- Orientaci usnadňují rovněž klíčová slova, fulltextový vyhledávač a možnost vyhledávat cíle a trasy v okolí určitého bodu. Tato nabídka není v regionálních webech běžná.
- Die Orientierung wird auch durch Schlüsselwörter, eine Volltextsuchmaschine und die Möglichkeit, nach Zielen und Routen rund um einen bestimmten Punkt zu suchen, erleichtert. Dieses Angebot ist auf regionalen Websites nicht üblich.

Co z toho plyne pro nás

Was bedeutet das für uns?

3



Uživatelsky přívětivý web musí využívat klíčová slova a nabízet různé možnosti aktivního vyhledávání informací (minimálně dle tématu a lokality).



Eine benutzerfreundliche Website muss Schlüsselwörter verwenden und verschiedene Optionen für die aktive Informationssuche bieten (zumindest nach Thema und Ort).

Dílčí závěr// Teilerkenntnisse

4

Turistické weby k upoutání pozornosti využívají výrazné fotografie, texty jsou strukturované hierarchicky tak, aby na první pohled nezahlocovaly.

Touristische Websites ziehen mit eindrucksvollen Fotos die Aufmerksamkeit auf sich, und die Texte sind hierarchisch gegliedert, um nicht auf den ersten Blick zu erschlagen.

Co z toho plyne pro nás// Was bedeutet das für uns?

4

Uživatelsky přívětivý web musí mít výrazné fotografie a strukturované texty, které nezahltí (v místních informačních centrech je třeba mít hezké materiály - s QR kódem odkazujícím na web Hindle)

K tomu se přidává viditelnost v terénu a na mapách.cz/ Komoot - naučné stezky + odkazy na regionální muzea a expozice

Eine benutzerfreundliche Website mit aussagekräftigen Fotos und strukturiertem Text, der nicht erdrückt (die lokalen Informationszentren müssen schöne Materialien haben - mit einem QR-Code, der auf die Hindle-Website verweist)

Hinzu kommt die Sichtbarkeit vor Ort und auf maps.cz/ Komoot - Naturlehrpfade + Links zu regionalen Museen und Ausstellungen

Dílčí závěr// Teilerkenntnisse

5

Některé weby poskytují možnost zpětné vazby, např. formulář k hlášení neaktuálního obsahu, kontaktní formulář. Některé se snaží navázat trvalejší vazbu s uživateli formou zasílání newsletteru nebo zveřejňováním obsahu na sociálních sítích.

Einige Websites bieten Feedback-Optionen, z. B. ein Formular zur Meldung veralteter Inhalte oder ein Kontaktformular. Einige versuchen, eine dauerhaftere Verbindung zu den Nutzern herzustellen, indem sie Newsletter versenden oder Inhalte in den sozialen Medien veröffentlichen.

Co z toho plyne pro nás// Was bedeutet das für uns?

5

Uživatelsky přívětivý web musí nabízet možnost hlásit neaktuální obsah, kontaktovat správce

Viditelnosti webu pomáhá kvalitní práce se sociálními sítěmi

Eine benutzerfreundliche Website muss die Möglichkeit bieten, veraltete Inhalte zu melden und den Administrator zu kontaktieren.

Gute Arbeit in den sozialen Medien fördert die Sichtbarkeit der Website



Dílčí závěr// Teilerkenntnisse

6

Po vizuální stránce u modernějších webů dominuje spíše bílá a zelená barva (oberflaelzerwald, bayerischer-wald) nebo bílá a červená (regionchodsko).

Optisch dominieren bei den moderneren Websites die Farben Weiß und Grün (oberflaelzerwald, bayerischer-wald) oder Weiß und Rot (regionchodsko).

Co z toho plyne pro nás// Was bedeutet das für uns? 6

Vizuální stránka webu by měla komunikovat "přeshraničnost" regionu (kus Bavorska a kus Čech) a stejný důraz na přírodu jako na památky, historii a tradice.

Die visuelle Seite der Website sollte den "grenzüberschreitenden" Charakter der Region (ein Stück Bayern und ein Stück Böhmen) und den gleichen Schwerpunkt auf Natur, Denkmälern, Geschichte und Traditionen vermitteln.

Hlavní závěry// Wichtigste Schlußfolgerungen

Weby jsou hlavně pro místní a našince, mnohem méně pro přespolní a cizince, hranice funguje jako bariéra// Websites sind hauptsächlich für Einheimische und Einheimische, viel weniger für Ausländer, die Grenze wirkt wie eine Barriere

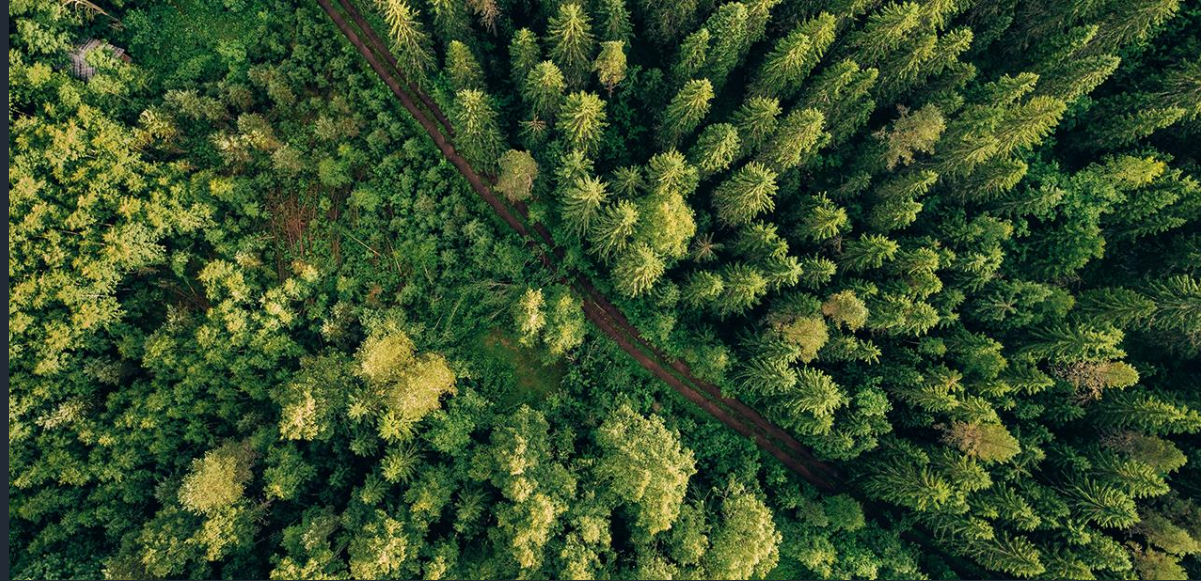
Na obou stranách hranice existuje vůle spolupracovat - projekt je důkazem i příležitostí// Es gibt einen Willen zur Zusammenarbeit auf beiden Seiten der Grenze - das Projekt ist sowohl ein Beweis als auch eine Chance

Je na čem stavět, mnoho věcí existuje, funguje, chystá se - lze propojovat, odkazovat, doplňovat, propagovat// Es gibt viel, worauf man aufbauen kann, viele Dinge existieren, funktionieren, sind in Vorbereitung - können verknüpft, referenziert, ergänzt, gefördert werden

Hlavní závěry// Wichtigste Schlußfolgerungen

Pro úspěch webu je nutné jej propagovat nejen v el. prostoru ale i fyzicky// Für den Erfolg der Website ist es notwendig, sie nicht nur im medialen Raum, sondern auch physisch zu fördern

- Web může přispět k lepšímu vzájemnému poznání, ke zvýšení hrdosti místních na svůj region i ke zvýšení návštěvnosti// Die Website kann zu einem besseren gegenseitigen Verständnis beitragen, den Stolz der lokalen Bevölkerung auf ihre Region erhöhen und die Besucherzahlen steigern.
- Web může prakticky ukázat, že hranice je příležitost, může být platformou pro poznávání pestrého příhraničí - dvojjazyčný, s prostorem pro zapojení aktivních subjektů nabízejících poznávací aktivity z obou stran// Die Website kann praktisch zeigen, dass die Grenze eine Chance ist. Sie kann eine Plattform sein, um das farbenfrohe Grenzgebiet kennenzulernen - zweisprachig, mit Raum für die Einbeziehung aktiver Akteure, die Sehenswürdigkeiten auf beiden Seiten anbieten
- Web musí splňovat soudobé nároky na funkčnost, přístupnost obsahu pro různé skupiny návštěvníků// Die Website muss zeitgemäßen Ansprüchen an Funktionalität und Zugänglichkeit der Inhalte für verschiedene Besuchergruppen genügen



- web Hindle by mohl být Poznávací Platformou Pozoruhodného Příhraničí
- Může obsahovat Historii, Iniciativu, Naději, Domov, Lidi a Evropu
- Die Hindle-Website könnte die Entdeckungsplattform für das bemerkenswerte Grenzland sein
- Sie könnte Geschichte, Initiative, Hoffnung, Heimat, Menschen und Europa umfassen

SWOT



S

- důkladné pokrytí turistickými weby, hlavně v Bavorsku
- využívání moderních webových technologií
- hodně věcí existuje a zbývá je smysluplně propojit
- vůle na obou stranách dělat něco přeshraničního v cestovním ruchu
- Je tu klid a krásně

- gründliche Abdeckung der touristischen Standorte, insbesondere in Bayern
- Einsatz moderner Webtechnologien
- viele Dinge sind vorhanden und müssen sinnvoll miteinander verbunden werden
- der Wille auf beiden Seiten, grenzüberschreitend etwas für den Tourismus zu tun
- Es ist ruhig und schön

W

- slabá podpora přeshraniční přístupnosti (cíle, trasy z druhé strany hranice a v jazyce sousedů)
 - obtížná dostupnost informací na druhé straně hranice pro nezasvěcené
 - chybí těsnější propojování profesionálů v CR a společná strategická vize pro Č-N příhraničí
 - DM ČL má omezenou kapacitu
 - Infocentra s brigádníky často podávají málo informací
 - Úzké zaměření IC na nejbližší okolí
 - Jazyková bariéra a problémy se zobrazením mutací na mobilu
 - Slabé propojení mezi různými aktéry CR
- schwache Unterstützung für die grenzüberschreitende Zugänglichkeit (Reiseziele, Routen von jenseits der Grenze und in der Sprache der Nachbarn)
 - schwierige Zugänglichkeit von Informationen auf der anderen Seite der Grenze für Uneingeweihte
 - Fehlen einer engeren Vernetzung zwischen CR-Fachleuten und einer gemeinsamen strategischen Vision für das C-N-Grenzgebiet
 - begrenzte Kapazität des Destinationmanagement Böhmerwald
 - Informationszentren mit Zeitarbeitskräften bieten oft wenig Informationen
 - Enger Fokus der IZA auf die unmittelbare Umgebung
 - Sprachbarriere und Probleme bei der Anzeige von Mutationen auf dem Handy
 - Schwache Verbindungen zwischen verschiedenen CR-Akteuren

O

- nabídnout nový pohled / přístup k regionu a regionálnímu webu, nový přístup k hranici - aktivní hranice, hranice jako výhoda a zdroj obohacení
 - cestovní ruch může sloužit k pozvednutí hrdosti místních na svůj region
 - web jako rozcestník může doplnit jiné weby (např. greenbelt, bayerischer-wald.de a další) a vzájemně se podpořit
 - z existujících prvků lze chystat balíčky, o tipy na výlety je zájem i z regionu
 - lze nabídnout různé možnosti aktualizace / spoluprávy obsahu webu
- eine neue Perspektive bieten /einen neuen Ansatz bieten, eine neue Herangehensweise an die Grenze - eine aktive Grenze, die Grenze als Vorteil und als Quelle der Bereicherung
 - der Tourismus kann dazu dienen, den Stolz der Einwohner auf ihre Region zu steigern
 - die Website als Wegweiser kann andere Websites (z.B. greenbelt, bayerischer-wald.de und andere) ergänzen und diese können sich gegenseitig
 - Pakete können aus bestehenden Elementen zusammengestellt werden, auch besteht Interesse aus der Region an Ausflugstipps
 - verschiedene Möglichkeiten zur Aktualisierung/Mitgestaltung der Inhalte der Seite können angeboten werden

O

- lze nabídnout možnost vzájemných odkazů a propagace s jinými weby
- web lze upravit pro různé cílové skupiny
- kvalitně zpracovaný web má šanci oslovit, přispět k odbourání bariér mezi sousedy
- tvorba webu nabízí prostor pro spolupráci z obou stran hranice
- web lze propojit s používanými platformami jako jsou mapy.cz či aplikace komoot

- die Möglichkeit der gegenseitigen Verlinkung und Werbung mit anderen Websites kann angeboten werden
- die Website kann für verschiedene Zielgruppen angepasst werden
- eine gut gestaltete Website hat die Chance, die Menschen zu erreichen und dazu beizutragen, Barrieren zwischen Nachbarn abzubauen
- die Webentwicklung bietet Raum für die Zusammenarbeit auf beiden Seiten der Grenze
- die Website kann mit genutzten Plattformen wie mapy.cz oder der komoot-App verknüpft werden

O

- plánované zaměření na jedinečnost regionu (historie, výhledy, akce, tradice, cíle, téma Českého lesa)
- plná dvojjazyčnost
- provázanost webu s dalšími poznávacími a kulturními aktivitami v regionu
- web může podpořit návštěvnost regionu a místní výrobce a poskytovatele služeb
- Začít pracovat s místními obyvateli a komunikovat, že nedostatek turistické infrastruktury je přednost
- Web by mohl nabídnout centralizovaný zdroj informací, propojení / synchronizaci dat
- Projekt nabízí šanci k zapojení TIC
- Projekt/Web by mohl pomoci k vytvoření sdíleného kalendáře akcí
- Kompaktnější území regionu nabízí šanci na lepší spolupráci mezi Čechy a Němci
- Projekt nabízí šanci na propagaci delších či opakovaných pobytů v regionu
- geplante Fokussierung auf die Einzigartigkeit der Region (Geschichte, Ansichten, Veranstaltungen, Traditionen, Ausflugsziele, Thema Böhmerwald)
- vollständige Zweisprachigkeit
- Verknüpfung der Website mit anderen touristischen und kulturellen Angeboten in der Region
- die Website kann Besucher der Region und lokale Produzenten und Dienstleister unterstützen
- Beginn der Zusammenarbeit mit den Einheimischen, um zu vermitteln, dass die fehlende touristische Infrastruktur eine Priorität ist
- Das Internet könnte eine zentrale Informationsquelle darstellen, die Daten miteinander verknüpft und synchronisiert
- Das Projekt bietet die Möglichkeit, TICs einzubinden
- Projekt/Web könnte helfen, einen gemeinsamen Veranstaltungskalender zu erstellen
- Das kompaktere Gebiet der Region bietet eine Chance für eine bessere Zusammenarbeit zwischen Tschechen und Deutschen
- Das Projekt bietet die Möglichkeit, längere oder wiederholte Aufenthalte in der Region zu fördern

T

- pokles zájmu o přeshraniční styky kvůli jazykové bariéře a jiným komunikačním preferencím mladé generace
- Udržitelnost - pro dlouhodobý provoz je nezbytné zajistit potřebnou kapacitu pro propagaci, technickou údržbu a rozvoj obsahu
- Overturismus – nepřehnat to jako na Šumavě
- Kvalita podávaných informací mimo TIC
- abnehmendes Interesse an grenzüberschreitenden Kontakten aufgrund der Sprachbarriere und anderer Kommunikationspräferenzen der jüngeren Generation
- Nachhaltigkeit - für einen langfristigen Betrieb müssen die erforderlichen Kapazitäten für die Werbung, die technische Wartung und die Entwicklung von Inhalten sichergestellt werden
- Übertriebener Tourismus - nicht übertreiben wie im Böhmerwald
- Qualität der außerhalb des TIC bereitgestellten Informationen

STRUKTURA WEBU

- HINDLE – Connecting border = Hranice (nás) spojuje
- Mapa
- Turistický cíl - **Touristisches Ziel**
 - Jeho popis (max 250 slov) - **Beschreibung (max. 250 Wörter)**
 - Fotografie
 - Doplňující informace - **Weitere Informationen**
 - Návrh trasy - **Entwurf der Route**
 - Klíčová slova a časová osa - **Schlüsselwörter und Zeitplan**
 - Osobnost - **Persönlichkeit**
 - Odkazy na další weby (podrobnější informace, ubytování a služby)
 - **Links zu anderen Websites (ausführlichere Informationen, Unterkünfte und Dienstleistungen)**
 - Turistické cíle v okolí - **Touristische Ziele in der Umgebung**
 - „Zakázané“ úkoly pro rodiny s dětmi// Školu
 - **„Verbotene“ Aufgaben für Familien// Schule**
 - Podrobnosti pro „Sheldona“ - **Details für "Sheldon"**



SADA CÍLŮ PRO
TESTOVÁNÍ

ZIELSETZUNG FÜR
DEN ERSTEN TEST

NEXT STEP:

- Pracovní workshop – ZÁŘÍ / SEPTEMBER 2024

Interreg

Bayern – Česko



Kofinanziert von
der Europäischen Union
Spolufinancováno
Evropskou unií

